

# TRACTATENBLAD

VAN HET

KONINKRIJK DER NEDERLANDEN

---

---

JAARGANG 2005 Nr. 321

---

---

A. TITEL

*Protocol van 1992 tot wijziging van het Internationaal Verdrag betreffende de instelling van een Internationaal Fonds voor vergoeding van schade door verontreiniging door olie, 1971; Londen, 27 november 1992*

B. TEKST

De Engelse en de Franse tekst van het Protocol zijn geplaatst in *Trb.* 1994, 228.

---

*Resolutie LEG.2(82) van 18 oktober 2000*

Tijdens haar tweeëntachtigste zitting heeft de Juridische Commissie, bij Resolutie LEG.2(82), op 18 oktober 2000 in overeenstemming met artikel 33, vierde lid, van het Protocol, wijzigingen aangenomen.

De Engelse tekst<sup>1)</sup> van dit besluit luidt als volgt:

**Resolution LEG.2(82)**

**(adopted on 18 October 2000)**

**Amendments of the Limits of Compensation in the Protocol of 1992 to amend the International Convention on the Establishment of an International Fund for Compensation for Oil Pollution Damage, 1971**

The Legal Committee at its eighty-second session:

Recalling Article 33(b) of the Convention on the International Maritime Organization (hereinafter referred to as the "IMO Convention") concerning the functions of the Committee,

---

<sup>1)</sup> De Arabische, de Chinese, de Franse, de Russische en de Spaanse tekst zijn niet afgedrukt.

Mindful of Article 36 of the IMO Convention concerning rules governing the procedures to be followed when exercising the functions conferred on it by or under any international convention or instrument,

Recalling further article 33 of the Protocol of 1992 to amend the International Convention on the Establishment of an International Fund for Compensation for Oil Pollution Damage, 1971 (hereinafter referred to as the “1992 Fund Protocol”) concerning the procedures for amending the limits of the amounts of compensation set out in article 6(3) of the 1992 Fund Protocol,

Having considered amendments to the limits of the amounts of compensation proposed and circulated in accordance with the provisions of article 33(1) and (2) of the 1992 Fund Protocol,

1. Adopts, in accordance with article 33(4) of the 1992 Fund Protocol, amendments to the limits of the amounts of compensation set out in article 6(3) of the 1992 Fund Protocol, as set out in the Annex to this resolution;

2. Determines, in accordance with article 33(7) of the 1992 Fund Protocol, that these amendments shall be deemed to have been accepted on 1 May 2002 unless, prior to that date, not less than one quarter of the States that were Contracting States on the date of the adoption of these amendments (being 18 October 2000) have communicated to the Organization that they do not accept these amendments;

3. Further determines that, in accordance with article 33(8) of the 1992 Fund Protocol, these amendments, deemed to have been accepted in accordance with paragraph 2 above, shall enter into force on 1 November 2003;

4. Requests the Secretary-General, in accordance with articles 33(7) and 38(2)(vi) of the 1992 Fund Protocol, to transmit certified copies of the present resolution and the amendments contained in the Annex thereto to all States which have signed or acceded to the 1992 Fund Protocol; and

5. Further requests the Secretary-General to transmit copies of the present resolution and its Annex to the Members of the Organization which have not signed or acceded to the 1992 Fund Protocol.

---

#### Annex

#### **Amendments of the Limits of Compensation in the Protocol of 1992 to amend the International Convention on the Establishment of an International Fund for Compensation for Oil Pollution Damage, 1971**

Article 6(3) of the 1992 Fund Protocol is amended as follows:

the reference in paragraph 4(a) to “135 million units of account” shall read “203,000,000 units of account”;

the reference in paragraph 4(b) to “135 million units of account” shall read “203,000,000 units of account”; and

the reference in paragraph 4(c) to “200 million units of account” shall read “300,740,000 units of account”.

---

C. VERTALING

Zie *Trb.* 1994, 228.

---

*Resolutie LEG.2(82) van 18 oktober 2000*

**Resolutie LEG.2(82)**

**(aangenomen op 18 oktober 2000)**

**Wijzigingen van de vergoedingsgrenzen in het protocol van 1992 tot wijziging van het Internationaal Verdrag betreffende de instelling van een Internationaal Fonds voor vergoeding van schade door verontreiniging door olie, 1971**

De juridische commissie tijdens haar tweeëntachtigste zitting:

Herinnerend aan artikel 33(b) van het Verdrag nopens de Internationale Maritieme Organisatie (hierna te noemen het „IMO-verdrag”) betreffende de taken van de Commissie,

Indachtig artikel 36 van het IMO-verdrag inzake regels betreffende de procedures die dienen te worden gevolgd bij de uitoefening van de taken die haar bij of krachtens een internationaal verdrag of instrument zijn opgelegd,

Voorts in herinnering brengend artikel 33 van het Protocol van 1992 tot wijziging van het Internationaal Verdrag betreffende de instelling van een Internationaal Fonds voor vergoeding van schade door verontreiniging door olie, 1971, (hierna te noemen het „Fondsprotocol, 1992”), betreffende de procedures voor wijziging van de vergoedingsgrenzen als vervat in artikel 6, derde lid, van het Fondsprotocol, 1992,

Na bestudering van de wijzigingen van de vergoedingsgrenzen, voorgesteld en verspreid in overeenstemming met de bepalingen van artikel 33, eerste en tweede lid van het Fondsprotocol, 1992,

1. Neemt, in overeenstemming met artikel 33, vierde lid, van het Fondsprotocol, 1992, de wijzigingen van de vergoedingsgrenzen als ver-

vat in artikel 6, derde lid, van het Fondsprotocol, 1992, aan, waarvan de tekst is vervat in de Bijlage bij deze resolutie;

2. Bepaalt, in overeenstemming met artikel 33, zevende lid, van het Fondsprotocol, 1992, dat deze wijzigingen worden geacht te zijn aanvaard op 1 mei 2002, tenzij voor deze datum niet minder dan een vierde van de Staten die Verdragsluitende Staten waren op de datum van aanneming van deze wijzigingen (zijnde 18 oktober 2000) de Organisatie hebben medegedeeld dat zij de wijzigingen niet aanvaardden;

3. Bepaalt voorts, in overeenstemming met artikel 33, achtste lid, van het Fondsprotocol, 1992, dat deze wijzigingen, die geacht worden te zijn aanvaard overeenkomstig het bovenstaande punt 2, in werking zullen treden op 1 november 2003;

4. Verzoekt de Secretaris-Generaal, in overeenstemming met de artikelen 33, zevende lid, en 38, tweede lid, onderdeel vi, van het Fondsprotocol, 1992, voor eensluidend gewaarmerkte afschriften van deze resolutie en van de in de Bijlage vervatte wijzigingen te doen toekomen aan alle Staten die het Fondsprotocol, 1992, hebben ondertekend of ertoe zijn toegetreden; en

5. Verzoekt de Secretaris-Generaal voorts afschriften van deze resolutie en de Bijlage daarbij te doen toekomen aan Leden van de Organisatie die het Fondsprotocol, 1992, niet hebben ondertekend of er niet toe zijn toegetreden.

---

#### Bijlage

##### **Wijzigingen van de vergoedingsgrenzen in het Protocol van 1992 tot wijziging van het Internationaal Verdrag betreffende de instelling van een Internationaal Fonds voor vergoeding van schade door verontreiniging door olie, 1971**

Artikel 6, derde lid, van het Fondsprotocol, 1992, wordt bij dezen als volgt gewijzigd:

de verwijzing in het vierde lid, onderdeel a, naar „135 miljoen reken-eenheden” wordt gewijzigd in „203.000.000 rekeneenheden”;

de verwijzing in het vierde lid, onderdeel b, naar „135 miljoen reken-eenheden” wordt gewijzigd in „203.000.000 rekeneenheden”; en

de verwijzing in het vierde lid, onderdeel c, naar „200 miljoen reken-eenheden” wordt gewijzigd in „300.740.000 rekeneenheden”.

---

#### D. PARLEMENT

Zie *Trb.* 1996, 197 en *Trb.* 1997, 1.

## E. PARTIJGEGEVENS

Zie *Trb.* 1994, 228 en rubriek F van *Trb.* 1996, 197.

Partij	Onder- tekening	Ratifi- catie	Type <sup>1)</sup>	In werking	Opzeg- ging	Buiten werking
Algerije		11-06-98	T	11-06-99		
Angola		04-10-01	T	04-10-02		
Antigua en Barbuda		14-06-00	T	14-06-01		
Argentinië		13-10-00	T	13-10-01		
Australië		09-10-95	T	09-10-96		
Bahama's		01-04-97	T	01-04-98		
Bahrein		03-05-96	T	03-05-97		
Barbados		07-07-98	T	07-07-99		
België		06-10-98	T	06-10-99		
Belize		27-11-98	T	27-11-99		
Brunei		31-01-02	T	31-01-03		
Cambodja		08-06-01	T	08-06-02		
Canada		29-05-98	T	29-05-99		
China		05-01-99	T	05-01-00		
Colombia		19-11-01	R	19-11-02		
Comoren, de		05-01-00	T	05-01-01		
Congo, Republiek		07-08-02	T	07-08-03		
Cyprus		12-05-97	T	12-05-98		
Denemarken	15-09-93	30-05-95	R	30-05-96		
Djibouti		08-01-01	T	08-01-02		
Dominica		31-08-01	T	31-08-02		
Dominicaanse Republiek, de		24-06-99	T	24-06-00		
Duitsland	23-04-93	29-09-94	R	30-05-96		
Estland		06-08-04	T	06-08-05		

Partij	Onder- tekening	Ratifi- catie	Type <sup>1)</sup>	In werking	Opzeg- ging	Buiten werking
Fiji-eilanden		30-11-99	T	30-11-00		
Filippijnen, de		07-07-97	T	07-07-98		
Finland	05-04-93	24-11-95	R	24-11-96		
Frankrijk	08-02-93	29-09-94	R	30-05-96		
Gabon		31-05-02	T	31-05-03		
Georgië		18-04-00	T	18-04-01		
Ghana		03-02-03	T	03-02-04		
Grenada		07-01-98	T	07-01-99		
Griekenland	10-06-93	09-10-95	R	09-10-96		
Guinee		02-10-02	T	02-10-03		
Ierland		15-05-97	T	16-05-98		
IJsland		13-11-98	T	13-11-99		
India		21-06-00	T	21-06-01		
Israël		21-10-04	T	21-10-05		
Italië		16-09-99	T	16-09-00		
Jamaica		24-06-97	T	24-06-98		
Japan		24-08-94	T	30-05-96		
Kaapverdië		04-07-03	T	04-07-04		
Kameroen		15-10-01	T	15-10-02		
Kenia		02-02-00	T	02-02-01		
Kroatië		12-01-98	T	12-01-99		
Letland		06-04-98	T	06-04-99		
Liberia		05-10-95	T	05-10-96		
Litouwen		27-06-00	T	27-06-01		
Madagascar		21-05-02	T	21-05-03		
Maleisië		09-06-04	T	09-06-05		
Malta		06-01-00	T	06-01-01		
Marokko	15-06-93	22-08-00	R	22-08-01		

Partij	Onder- tekening	Ratifi- catie	Type <sup>1)</sup>	In werking	Opzeg- ging	Buiten werking
Marshall- eilanden, de		16-10-95	T	16-10-96		
Mauritius		06-12-99	T	06-12-00		
Mexico		13-05-94	T	30-05-96		
Monaco	18-02-93	08-11-96	R	08-11-97		
Mozambique		26-04-02	T	26-04-03		
Namibië		18-12-02	T	18-12-03		
<b>Nederlanden, het Koninkrijk der</b> (voor Nederland)		15-11-96	T	15-11-97		
Nieuw-Zeeland		25-06-98	T	25-06-99		
Nigeria		24-05-02	T	24-05-03		
Noorwegen	27-09-93	03-04-95	R	30-05-96		
Oman		08-07-94	T	30-05-96		
Panama		18-03-99	T	18-03-00		
Papua-Nieuw Guinea		23-01-01	T	23-01-02		
Polen	11-11-93	21-12-99	R	21-12-00		
Portugal		13-11-01	T	13-11-02		
Qatar		20-11-01	T	20-11-02		
Russische Federatie		20-03-00	T	20-03-01		
Samoa		01-02-02	T	01-02-03		
Seychellen, de		23-07-99	T	23-07-00		
Sierra Leone		04-06-01	T	04-06-02		
Singapore		31-12-97	T	31-12-98		
Sint Kitts en Nevis		02-03-05	T	02-03-06		
Sint Lucia		20-05-04	T	20-05-05		
Sint Vincent en de Grenadines		09-10-01	T	09-10-02		

Partij	Onder- tekening	Ratifi- catie	Type <sup>1)</sup>	In werking	Opzeg- ging	Buiten werking
Slovenië		19-07-00	T	19-07-01		
Spanje		06-07-95	T	16-05-98		
Sri Lanka		22-01-99	T	22-01-00		
Tanzania		19-11-02	T	19-11-03		
Tonga		10-12-99	T	10-12-00		
Trinidad en Tobago		06-03-00	T	06-03-01		
Tunesië		29-01-97	T	29-01-98		
Turkije		17-08-01	T	17-08-02		
Tuvalu		30-06-04	T	30-06-05		
Uruguay		09-07-97	T	09-07-98		
Vanuatu		18-02-99	T	18-02-00		
Venezuela		22-07-98	T	22-07-99		
Verenigd Koninkrijk, het		29-09-94	T	30-05-96		
Verenigde Arabische Emiraten, de		19-11-97	T	19-11-98		
Zuid-Afrika		01-10-04	T	01-10-05		
Zuid-Korea		07-03-97	T	16-05-98		
Zweden	10-03-93	25-05-95	R	30-05-96		
Zwitserland		10-10-05	T	10-10-06		

<sup>1)</sup> DO=Definitieve ondertekening, R=Ratificatie, aanvaarding, goedkeuring of kennisgeving, T=Toetreding, VG=Voortgezette gebondenheid

### Uitbreidingen

#### Verenigd Koninkrijk, het

Uitgebreid tot	Datum uitbreiding	In werking
Akrotiri en Dhekelia (Sovereign Base Area op Cyprus)	20-02-1998	20-02-1998

Uitgebreid tot	Datum uitbreiding	In werking
Anguilla	20-02-1998	20-02-1998
Bermuda	20-02-1998	20-02-1998
Brits Antarctisch Territorium	20-02-1998	20-02-1998
Brits Territorium in de Indische Oceaan	20-02-1998	20-02-1998
Britse Maagdeneilanden	20-02-1998	20-02-1998
Caymaneilanden	15-05-1998	15-05-1998
Falklandeilanden	29-09-1994	30-05-1996
Gibraltar	15-05-1998	15-05-1998
Guernsey	20-02-1998	20-02-1998
Jersey	29-09-1994	30-05-1996
Man	29-09-1994	30-05-1996
Montserrat	29-09-1994	30-05-1996
Pitcairneilanden	20-02-1998	20-02-1998
Sint Helena	15-05-1998	15-05-1998
Turks- en Caicos eilanden	20-02-1998	20-02-1998
Zuid-Georgië & Zuid-Sandwicheilanden	29-09-1994	30-05-1996

### Verklaringen, voorbehouden en bezwaren

Argentinië, 13 oktober 2000 (vertaling)

... The Argentine Republic rejects the statement made by the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland on acceding to the Protocol of 1992 to amend the International Convention on Civil Liability for Oil Pollution Damage, 1969 and the Protocol of 1992 to amend the International Convention on the Establishment of an International Fund for Compensation for Oil Pollution Damage, 1971. In that statement, accession was declared to be effective in respect of the Malvinas Islands, South Georgia and South Sandwich Islands. The Argentine Republic reaffirms its sovereignty over these islands and their surrounding maritime spaces, which constitute an integral part of its national territory. The Argentine Republic recalls the adoption, by the General Assembly of the United Nations, of resolutions 2065(XX), 3160(VVVII), 31/49, 37/9, 38/12, 39/6, 40/21, 41/40, 42/19 and 43/25, acknowledging the

existence of a dispute concerning sovereignty and urging the Government of the Argentine Republic and the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland to enter into negotiations with a view to identifying means of pacific and final settlement of the outstanding problems between the two countries, including all matters concerning the future of the Malvinas Islands, in accordance with the Charter of the United Nations.

Canada, 29 mei 1998

By virtue of Article 14 of the International Convention on the Establishment of an International Fund for Compensation for Oil Pollution Damage, 1992, the Government of Canada assumes responsibility for the payment of the obligations contained in Article 10, paragraph 1.

Duitsland, 29 september 1994

The Federal Republic of Germany hereby declares that, having deposited the instruments of ratification of the protocols of 27 November 1992 amending the International Convention on Civil Liability for Oil Pollution Damage of 1969 and amending the International Convention on the Establishment of an International Fund for Compensation for Oil Pollution Damage of 1971, it regards its ratification of the Protocols of 25 May 1984, as documented on 18 October 1988 by deposit of its instruments of ratification, as null and void as from the entry into force of the Protocols of 27 November 1992.

Ierland, 15 mei 1997

Declare that this instrument of accession shall not take effect until the end of the six-month period in article 31 of the 1992 Protocol to amend the International Convention on the Establishment of an International Fund for Compensation for Oil Pollution Damage of 1971.

Mauritius, 6 december 1999

Rejects as unfounded the claim by the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland of any sovereignty or sovereign rights over the so-called British Indian Ocean Territory (Chagos Archipelago) and reaffirms its sovereignty and sovereign rights over the Chagos Archipelago which forms an integral part of the national territory of the Republic of Mauritius, and over their surrounding maritime zones.

Nieuw-Zeeland, 25 juni 1998

AND DECLARÉS that this accession shall not extend to Tokelau unless and until a declaration to this effect is lodged by the Government of New Zealand with the Depositary.

Spanje, 6 juli 1995 (vertaling)

In accordance with the provisions of article 30, paragraph 4 of the above-mentioned Protocol, Spain declares that the deposit of its instrument of accession shall not take effect for the purpose of this article until the end of the six-month period stipulated in article 31 of the said Protocol.

Turkije, 17 augustus 2001

In relation to Article 3/a (ii) of the Convention, the Republic of Turkey considers that this Article is not in conformity with international law and it defines those maritime areas as high seas whereby no country has jurisdiction and sovereign rights according to international law. The Republic of Turkey, however, taking into consideration the objectives of this Convention, reserves its rights deriving from the Convention. Within this context, the Republic of Turkey hereby declares that in maritime areas where there has been no delimitation agreement between opposite or adjacent coastal States, the exercise of authority or any claim thereof under this Convention by any coastal State Party to the Convention, creates no rights or obligations with regard to delimitation of maritime areas, nor does it create a precedent for the future agreements between those States concerning the delimitation of maritime areas under national jurisdiction.

Bezwaar door **Cyprus**, 30 April 2002

The Government of the Republic of Cyprus hereby declares that it does not accept the declaration of the Republic of Turkey, contained in its instrument of accession to the Protocol of 1992 to amend the International Convention on the Establishment of an International Fund for Compensation for Oil Pollution Damage, 1971, as it considers that Article 3(a)(ii) of the 1992 Fund Convention (as defined in Article 27(2) of the Protocol), to which the declaration refers, is not contrary to international law.

Bezwaar door **Griekenland**, 8 April 2002

The Government of the Hellenic Republic hereby declares that it does not accept such Declaration, as it considers that Article 3a(ii) of the amended 1971 Convention, to which the Declaration refers, is not contrary to International Law.

Zuid-Korea, 7 maart 1997 (vertaling)

... that this instrument of accession shall not take effect until the end of the six-month period in article 31 of the mentioned Protocol and denouncing the 1971 Fund Convention and the 1969 Liability Conven-

tion with effect twelve months after the expiry of the above-mentioned six-month period.

G. INWERKINGTREDING

Zie *Trb.* 1996, 197 en *Trb.* 1997, 1.

Ingevolge punt 2 en 3 van de Resolutie zijn de wijzigingen van 18 oktober 2000 op 1 november 2003 in werking getreden.

Wat betreft het Koninkrijk der Nederlanden, gelden de wijzigingen alleen voor Nederland.

H. TOEPASSELIJKVERKLARING

Zie *Trb.* 1996, 197.

J. VERWIJZINGEN

Zie *Trb.* 1994, 228, *Trb.* 1996, 197 en *Trb.* 1997, 1.

**Verbanden**

Het Protocol dient ter vervanging van:

Titel : Internationaal Verdrag ter oprichting van een internationaal fonds voor vergoeding van schade door verontreiniging door olie (ter aanvulling van het Internationaal Verdrag inzake de wettelijke aansprakelijkheid voor schade door verontreiniging door olie, 1969);  
Brussel, 18 december 1971  
Tekst : *Trb.* 1973, 101 (Engels en Frans)  
*Trb.* 1973, 101 (vertaling)  
Laatste *Trb.* : *Trb.* 1997, 87

**Overige verwijzingen**

Titel : Handvest van de Verenigde Naties;  
San Francisco, 26 juni 1945  
Tekst : *Trb.* 1979, 37 (Engels en Frans)  
*Trb.* 1987, 113 (vertaling)  
Laatste *Trb.* : *Trb.* 2004, 240

- Titel : Verdrag nopens de Internationale Maritieme Organisatie;  
Genève, 6 maart 1948
- Tekst : *Stb.* 1949, 93 (Engels en Frans)  
*Trb.* 1953, 104 (vertaling)
- Laatste *Trb.* : *Trb.* 2002, 76
- 
- Titel : Internationaal Verdrag inzake de wettelijke aansprakelijkheid voor schade door verontreiniging door olie;  
Brussel, 29 november 1969
- Tekst : *Trb.* 1970, 196 (Engels en Frans)  
*Trb.* 1970, 196 (vertaling)
- Laatste *Trb.* : *Trb.* 1997, 53
- 
- Titel : Protocol bij het Internationaal Verdrag inzake de wettelijke aansprakelijkheid voor schade door verontreiniging door olie, 1969;  
Londen, 19 november 1976
- Tekst : *Trb.* 1980, 1 (Engels en Frans)  
*Trb.* 1980, 1 (vertaling)
- Laatste *Trb.* : *Trb.* 1997, 55
- 
- Titel : Protocol van 1992 tot wijziging van het Internationaal Verdrag inzake de wettelijke aansprakelijkheid voor schade door verontreiniging door olie, 1969;  
Londen, 27 november 1992
- Tekst : *Trb.* 1994, 229 (Engels en Frans)  
*Trb.* 1994, 229 (vertaling)
- Laatste *Trb.* : *Trb.* 2005, ..
- 
- Titel : Protocol bij het Internationaal Verdrag betreffende de instelling van een internationaal fonds voor vergoeding van schade door verontreiniging door olie, 1971;  
Londen, 19 november 1976
- Tekst : *Trb.* 1980, 2 (Engels en Frans)  
*Trb.* 1980, 2 (vertaling)
- Laatste *Trb.* : *Trb.* 1997, 56

In overeenstemming met artikel 19, tweede lid, van de Rijkswet goedkeuring en bekendmaking verdragen heeft de Minister van Buitenlandse

Zaken bepaald dat de wijziging zal zijn bekendgemaakt in Nederland op de dag na de datum van uitgifte van dit Tractatenblad.

Uitgegeven de *negende* december 2005.

*De Minister van Buitenlandse Zaken,*

B. R. BOT